



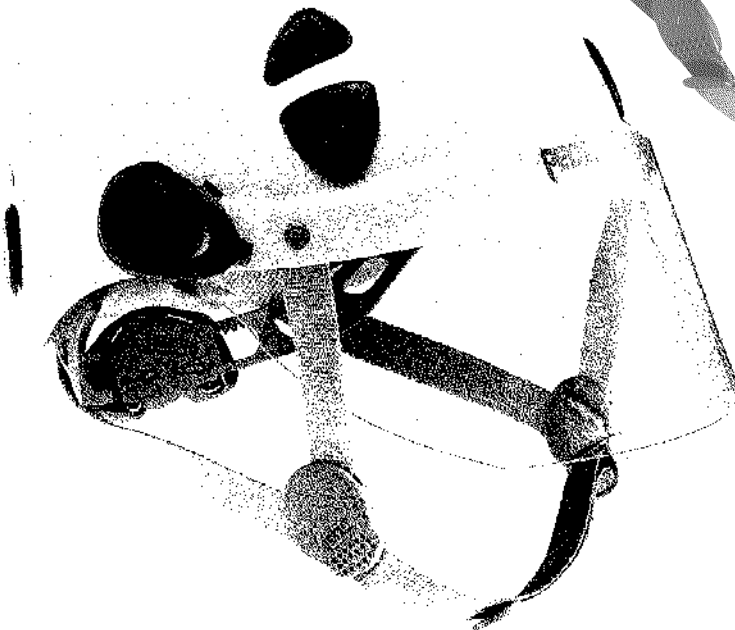
VIZION

A44 1

(EN) Protective visor for the ELIOS / METEOR III helmet
(FR) Visière de protection pour le casque ELIOS / METEOR III
(DE) Schutzvisier für den Helm ELIOS / METEOR III
(IT) Visiera di protezione per il casco ELIOS / METEOR III
(ES) Pantalla de protección para el casco ELIOS / METEOR III



60 g



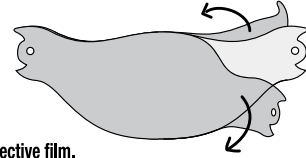
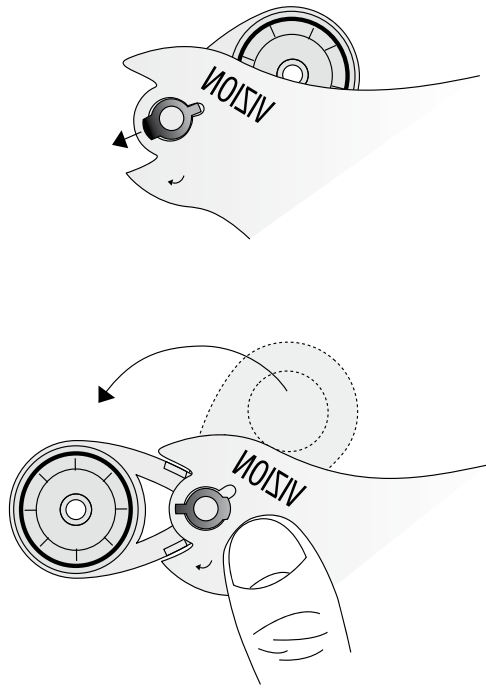
PRICE



Made in France
3 year guarantee

A44500-F (210606)recto

1. Preparation

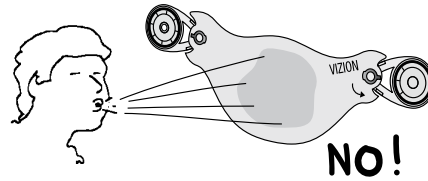
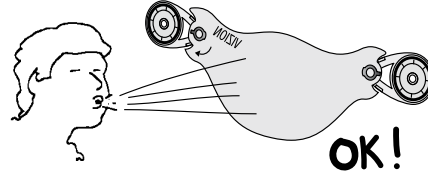


(EN) Anti-fog treatments = green protective film.
Anti-abrasion treatments = white protective film.

(FR) Face anti-buée = film vert.
Face anti-abrasion = film blanc.

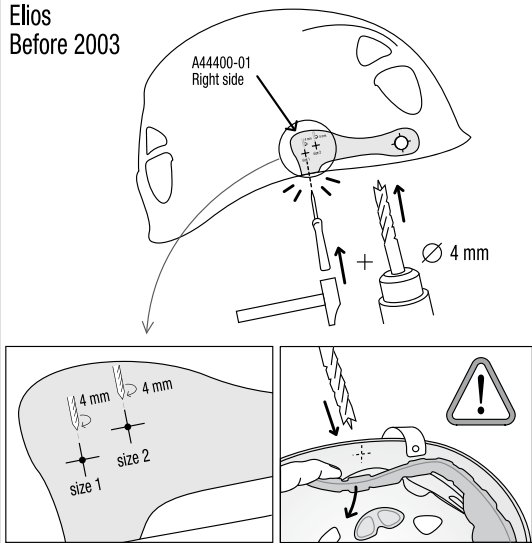
(DE) Beschichtung: innen gegen Beschlag =
grün Film, aussen gegen Kratzer = weiß Film.
(IT) Trattamento antiappannante = filmo verde.
Trattamento antiabrasione = filmo bianco.

(ES) Tratamiento antivaho = film verde.
Tratamiento antiabrasión = film blanco.

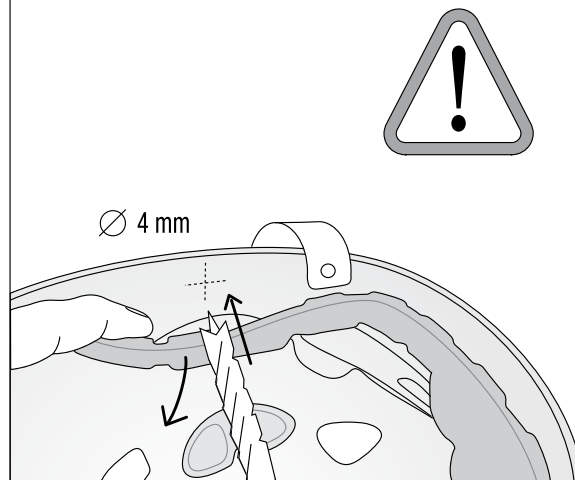


2. Drilling

Elios
Before 2003

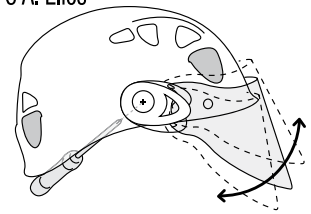


Elios
After 2003

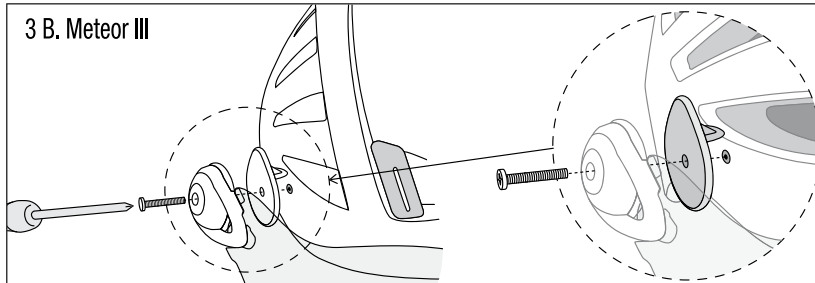


3. Adjustment

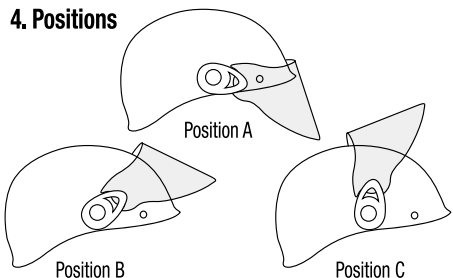
3 A. Elios



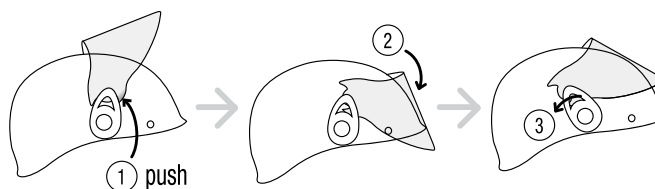
3 B. Meteor III



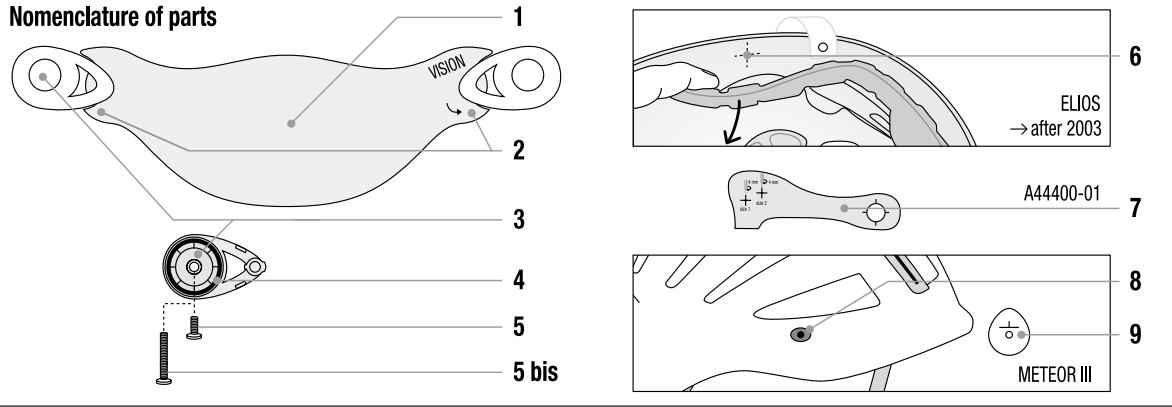
4. Positions



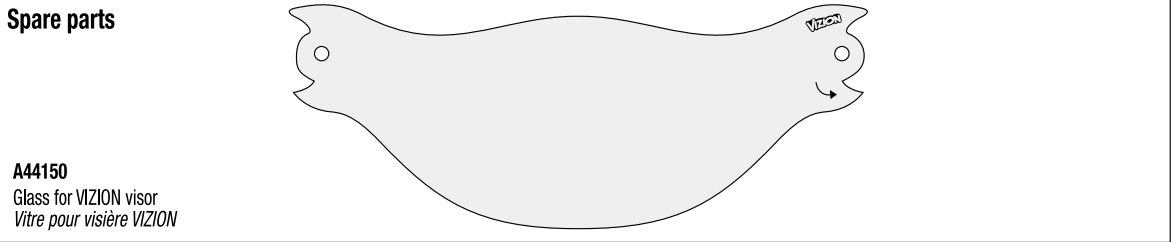
5. Stowed position



Nomenclature of parts

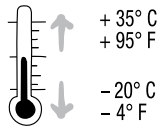


Spare parts

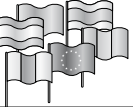
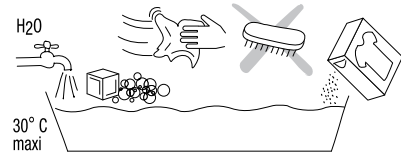


A44150
Glass for VIZION visor
Vitre pour visière VIZION

(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



(EN) Cleaning
(FR) Nettoyage
(DE) Reinigung
(IT) Pulizia
(ES) Limpieza



www.petzl.com

ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles

Copyright Petzl

(EN) ENGLISH

Face shield for ELIOS and METEOR III helmets

Attention: Anti-fog treatment = green protective film

Anti-abrasion treatment = white protective film

Limitations on use

Face shield for protection from small ice fragments and spindrift.

Nomenclature of parts

(1) Visor, (2) Notch, (3) Hinge, (4) O-ring, (5a) ELIOS screw, (5b) METEOR III screw, (6) ELIOS starter hole, (7) Drilling template, (8) METEOR III inserts, (9) METEOR III hinge piece.

Principal materials: polycarbonate with anti-fog and anti-abrasion treatments.

Mounting instructions

- ELIOS: Use the drilling template for ELIOS helmets made before 2003.

For helmets made after 2003, a starter hole is provided inside the shell.

- METEOR III: Use the inserts that are visible on the outside of the helmet (8).

Diagram 1. Preparation

Assembling the visor and hinge: press firmly on the visor with the thumb and pivot the hinge.

- ELIOS before 2003: Install the left and right drilling templates. Detach a template and position the hole over the corresponding rivet (left or right). Adjust the self-adhesive template so that it lines up with the edge of the helmet.

Diagram 2. Drilling: ELIOS before 2003

To facilitate proper drilling, ask another person to help. Find a stable surface. Hold the helmet firmly. Use a wood-boring bit (4 mm diameter). Take care not to damage the head bands and webbing by keeping them separated from the drilling area. Make a starter hole with a punch. Drill the hole, using the mark on the template which corresponds to the size of the helmet (1 or 2).

Drilling the helmet is only authorized when the above directions are followed. Warning, danger, do not drill the helmet at any other point.

Diagram 3. Adjustment

Before tightening the hinge-screws, adjust the visor in position 'A' according to your physiology, your eyeglasses, or to give the desired effect. Tighten the screws well without using too much force (doing so can deform the shell of the helmet).

3A. ELIOS

3B. METEOR III

Instructions for use

Diagram 4. Positions

A. Lowered position

B. Cap position

C. Raised position

Diagram 5. Stowed position

1. Visor in position C: disengage the two notches with the thumbs.

2. Fold down the visor.

3. Push the hinges toward the back of the helmet. To return to position C, move the hinges forward and raise the visor until a "click" is heard on both sides.

Maintenance

Be careful not to scratch the visor: use optical wipes or wash with the fingers in lukewarm soapy water.

General information

PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture.

Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANCAIS

Visière de protection pour les Visières de protection pour les casques ELIOS et METEOR III

Attention Face anti-buée = film vert.

Face anti-abrasion = film blanc.

Champ d'application

Visière pour protéger des petits éclats de glace.

Nomenclature

(1) Vitre, (2) Cran, (3) Articulation, (4) Joint torique, (5a) Vis ELIOS, (5b) Vis METEOR III, (6) Avant trou ELIOS, (7) Gabarit de perçage, (8) Inserts METEOR III,

(9) Cale de serrage METEOR III;

Matériaux principaux: polycarbonate traité anti-buée et anti-abrasion.

Instructions de montage

- ELIOS: Utiliser le gabarit de perçage pour les casques ELIOS fabriqués avant 2003. Pour les casques fabriqués après 2003, un avant-trou est situé à l'intérieur de la calotte.

- METEOR III: Utilisez les inserts visibles à l'extérieur du casque (8).

Placez la cale de serrage entre l'articulation (3) et le casque (schéma 3B).

Schéma 1. Préparation

Assemblage de la vitre et de l'articulation, bien appuyer sur la vitre avec le pouce et faire pivoter l'articulation.

- ELIOS avant 2003: Mettez en place les gabarits de perçage droit et gauche. Détachez-les, positionnez tout d'abord le trou sur le rivet correspondant (droit ou gauche). Ajustez le gabarit autocollant jusqu'à le faire coïncider avec le bord du casque.

Schéma 2. Perçage: ELIOS avant 2003

Pour réaliser correctement le perçage, demandez de l'aide à une autre personne. Trouvez une position stable. Maintenez bien le casque. Utilisez un foret à bois (diamètre 4 mm). Veillez à ne pas endommager les tours de tête et les sangles en les tenant écartés de la zone de perçage. Faites un avant-trou avec un pointeau. Effectuez le perçage en respectant le repère du gabarit correspondant à la taille du casque (1 ou 2). Seul le perçage dans les conditions indiquées ci-dessus est autorisé. Attention danger, ne pas percer le casque à un autre endroit.

Schéma 3. Réglage

Avant de serrer les vis des articulations, ajuster la visière dans la position A en fonction de votre morphologie, de vos lunettes ou de l'effet souhaité.

Bien serrer les vis sans forcer pour ne pas déformer la calotte du casque.

3A. ELIOS

3B. METEOR III

Mode d'emploi

Schéma 4. Positions

A. Position rabattue.

B. Position casquette.

C. Position ouverte.

Schéma 5. Position de rangement

1. Visière en position C: débloquer les deux crans avec les pouces.

2. Basculer la visière vers le bas.

3. Pousser les deux articulations vers l'arrière. Pour retrouver la position C, remettre les articulations vers l'avant et relever la visière jusqu'aux deux « clics » à droite et à gauche.

Entretien

Attention aux rayures: utiliser des lingettes d'optique ou laver à l'eau tiède savonneuse avec les doigts.

Informations générales

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits..

(DE) DEUTSCH

Schutzvisier für die Helme ELIOS und METEOR III

Achtung: Beschichtung gegen Beschlag = grüner Schutzfilm Beschichtung gegen Kratzer = weißer Schutzfilm

Verwendungseinschränkungen

Das Visier schützt gegen wegspritzende Eissplitter und Schnee.

Benennung der Teile

(1) Schutzscheibe, (2) Sperre, (3) Scharnier, (4) O-Ring, (5a) ELIOS-Schraube, (5b) METEOR III-Schraube, (6) ELIOS Markierung für Bohrung, (7) Bohrschablone, (8) METEOR III Einsätze, (9) METEOR III Scharnierstück.

Materialien: Polycarbonat mit Beschichtung gegen Beschlag innen und Kratzer außen. Daher ist auf die seitenrichtige Montage zu achten.

Montageanleitungen

- ELIOS: Verwenden Sie für ELIOS-Helme, die vor 2003 hergestellt wurden, die Bohrschablone.

Für Helme, die nach 2003 hergestellt wurden, befindet sich auf der Helminnenseite eine Bohrmarkierung.

- METEOR III: Verwenden Sie die Einsätze, die an der Helmaußenseite sichtbar sind (8). Platzieren Sie das Scharnierstück zwischen dem Scharnier (3) und der Helmschale (Abb. 3B).

Abbildung 1. Vorbereitung

Befestigen von Schutzvisier und Scharnier: Drücken Sie mit dem Daumen fest auf das Visier und drehen Sie das Scharnier.

- ELIOS vor 2003: Befestigen Sie die selbstklebenden Bohrschablonen. Ziehen Sie das Schutzpapier des rechten oder linken Aufklebers ab. Platzieren Sie zuerst das Loch auf dem entsprechenden Niet des Helmes (rechts oder links). Platzieren Sie den Aufkleber anschließend so, dass er mit dem Helmrand abschließt.

Abbildung 2. Bohren: ELIOS vor 2003

Um die Bohrungen richtig anbringen zu können, lassen Sie sich von einer anderen Person helfen. Setzen Sie den Helm auf einer stabilen Unterlage auf. Halten Sie den Helm gut fest. Benutzen Sie einen Holzbohrer (Durchmesser 4 mm). Achten Sie darauf, dass Sie das Kopfband und das Gurtbandmaterial beim Bohren nicht verletzen. Setzen Sie eine Markierung mit einem Körner. Bohren Sie entsprechend der Markierung der Bohrschablone (Helmgröße 1 oder 2). Das Bohren ist ausschließlich in der oben beschriebenen Weise erlaubt. ACHTUNG GEFAHR: Bohren Sie den Helm an keiner anderen Stelle an.

Abbildung 3. Einstellung

Bevor Sie die Schrauben des Gelenkes festziehen, justieren Sie das Visier in der Position A entsprechend Ihren Anforderungen (z. B. Brillenträger). Ziehen Sie die Schrauben richtig fest, aber ohne die Helmschale zu beschädigen.

3A. ELIOS

3B. METEOR III

Gebrauchsanleitungen

Abbildung 4. Positionen

A. Visier geschlossen.

B. Halbstellung.

C. Visier offen.

Abbildung 5. „Parkstellung“

1. Visier in Position C: Lösen Sie die beiden Sperren, indem Sie sie mit den Daumen nach innen drücken.

2. Klappen Sie das Visier nach unten.

3. Drücken Sie die beiden Scharniere nach hinten.

Um das Visier wieder zu schließen, ziehen Sie einfach die Schutzscheibe nach vorne, bis die beiden Sperren mit einem hörbaren Klick eingerastet sind.

Wartung

Achtung - so vermeiden Sie Kratzer: Verwenden Sie zur Reinigung ein optisches Reinigungstuch oder waschen Sie das Visier mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel mit den Händen.

Allgemeine Informationen

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Visiera di protezione per il casco ELIOS e METEOR III

Attenzione

Lato antiappannante = film verde

Lato antiabrasione = film bianco

Campi d'utilizzo

Visiera per la protezione dai piccoli frammenti di ghiaccio.

Nomenclatura

(1) Visiera, (2) Fermi, (3) Articolazione, (4) Guarnizione toroidale, (5a) Vite ELIOS, (5b) Vite METEOR III, (6) Punto di foratura ELIOS, (7) Dima di foratura, (8) Inserti METEOR III, (9) Piastrina di bloccaggio METEOR III.

Materiali principali: policarbonato con trattamento antiappannante e antiabrasione.

Istruzioni di montaggio

- ELIOS: Utilizzare la dima di foratura per i caschi ELIOS fabbricati prima del 2003.

Per i caschi fabbricati dopo il 2003, un punto di foratura si trova all'interno della calotta.

- METEOR III: Utilizzare gli inserti visibili all'esterno del casco (8).

Posizionare la piastrina di bloccaggio tra lo snodo (3) e il casco (schema 3B).

Schema 1. Preparazione

Assemblaggio della visiera e dell'articolazione, spingere bene la visiera con il pollice e far ruotare l'articolazione.

- ELIOS antecedente al 2003: Installazione delle dime di foratura destra e sinistra. Staccarle e per prima cosa posizionare il foro sul rivetto corrispondente (destra e sinistra). Sistemare l'adesivo fino a farlo coincidere con il bordo del casco.

Schema 2. Foratura: ELIOS antecedente al 2003

Per eseguire correttamente la foratura, farsi aiutare da un'altra persona. Trovare una posizione stabile. Tenere bene il casco. Utilizzare una punta da legno (diametro 4 mm).

Attenzione a non danneggiare il girotesta e le fettucce, tenendoli lontano dalla zona di foratura. Fare un punto di foratura con un punteruolo. Effettuare la foratura rispettando il segno sulla dima corrispondente alla taglia del casco (1 o 2).

È autorizzata soltanto la foratura nelle condizioni sopra indicate.

Attenzione: non forare il casco in un'altra zona.

Schema 3. Regolazione

Prima di stringere le viti delle articolazioni, mettere la visiera nella posizione A in funzione della vostra morfologia, degli occhiali o dell'effetto desiderato.

Stringere bene le viti senza forzare per non deformare la calotta del casco.

3A. ELIOS

3B. METEOR III

Istruzioni d'uso

Schema 4. Posizioni

A. Posizione ripiegata.

B. Posizione berretto.

C. Posizione aperta.

Schema 5. Posizione di inutilizzo del casco

1. Visiera in posizione C: sbloccare con i pollici i due fermi.

2. Abbassare la visiera.

3. Spingere indietro le due articolazioni.

Per ritornare alla posizione C, rimettere in avanti le articolazioni e sollevare la visiera fino ai due "clic" a destra e a sinistra.

Manutenzione

Attenzione alle rigature: utilizzare un panno per occhiali o lavare con le dita in acqua tiepida e sapone.

Informazioni generali

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione.

Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Pantalla de protección para los cascos ELIOS y METEOR III

Atención

Tratamiento antivaho = film verde

Tratamiento antiabrasión = film blanco

Campo de aplicación

Pantalla para proteger de los pequeños fragmentos de hielo.

Nomenclatura

(1) Pantalla, (2) Encaje, (3) Articulación, (4) Junta tórica, (5a) Tornillo ELIOS, (5b) Tornillo METEOR III, (6) Preorificio del ELIOS, (7) Plantilla de taladrado, (8) Orificios de fijación METEOR III, (9) Pieza de ajuste METEOR III. Principales materiales: policarbonato con tratamiento antivaho y antiabrasión.

Instrucciones de montaje

- ELIOS: Utilice la plantilla de taladrado para los cascos ELIOS fabricados antes del 2003. Para los cascos fabricados después del 2003, se ha efectuado un preorificio en el interior de la carcasa.

- METEOR III: Utilice los orificios de fijación visibles en el exterior del casco (8).

Coloque la pieza de ajuste entre la articulación (3) y el casco (Esquema 3B).

Esquema 1. Preparación

Ensamblaje de la pantalla y la articulación: apoye correctamente la pantalla con el pulgar y haga pivotar la articulación.

- ELIOS antes del 2003: coloque la plantilla de taladrado de la derecha y de la izquierda. Sepárelos, coloque primero el agujero sobre el remache correspondiente (derecho o izquierdo). Ajuste la plantilla adhesiva hasta hacerla coincidir con el borde del casco.

Esquema 2. Taladrado: ELIOS antes del 2003

Para realizar correctamente el taladrado, pida que alguien le ayude. Encuentre una posición estable. Sujete bien el casco. Utilice una broca para madera (diámetro de 4 mm). Vigile no dañar el contorno de la cabeza ni las cintas manteniéndolas separadas de la zona de taladrado. Haga un preorificio con un punzón.

Efectúe el taladrado respetando la marca de la plantilla correspondiente a la talla del casco (1 o 2).

Sólo está autorizado el taladrado en las condiciones anteriormente indicadas.

Atención, peligro: no taladre el casco en ningún otro lugar.

Esquema 3. Regulación

Antes de apretar los tornillos de las articulaciones, ajuste la pantalla en la posición A en función de su morfología, de sus gafas o del efecto deseado.

Apriete bien los tornillos sin forzar para no deformar la carcasa del casco.

3A. ELIOS.

3B. METEOR III.

Instrucciones de utilización

Esquema 4. Posiciones

A. Posición bajada.

B. Posición visera.

C. Posición abierta.

Esquema 5. Posición de plegado

1. Pantalla en posición C: desbloquee los dos encajes con los pulgares.

2. Haga bascular la pantalla hacia abajo.

3. Empuje las dos articulaciones hacia atrás.

Para volver a la posición C, empuje las articulaciones hacia delante y levante la pantalla hasta oír dos «clic» a la derecha y a la izquierda.

Mantenimiento

Atención a las rayadas: utilice gamuzas de óptica o lave con agua tibia jabonosa con los dedos.

Información general

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Viseira de protecção para os capacetes ELIOS e METEOR III

Atenção, face anti-embaciamento = película verde.
Face anti-abrasão = película branca.

Campo de aplicação

Viseira para proteger dos estilhaços do gelo.

Nomenclatura das peças

(1) Vidro, (2) Encaixe, (3) Articulação, (4) Junta tórica, (5a) Parafuso ELIOS, (5b) Parafuso METEOR III, (6) Pré-orifício do ELIOS, (7) Escantilhão para furação, (8) Orifícios de fixação do METEOR III, (9) Cunha de aperto METEOR III.
Matérias principais: policarbonato tratamento anti-embaciamento e anti-abrasão.

Instruções de montagem

- ELIOS: Utilizar o escantilhão de furação para os capacetes ELIOS fabricados antes de 2003. Para os capacetes fabricados depois de 2003, um pré-orifício está situado no interior da calote.
- METEOR III: Utilize orifícios de fixação visíveis no exterior do capacete (8).
Coloque a cunha de aperto entre a articulação (3) e o capacete (esquema 3B).

Esquema 1. Preparação

Montagem do vidro e da articulação, apoie bem sobre o vidro com o polegar e faça pivotar a articulação.
- ELIOS antes de 2003: Coloque os escantilhões de furação direito e esquerdo. Destaque-os, posicione primeiro o orifício sobre o rebite correspondente (direito e esquerdo). Ajuste o escantilhão autocolante até fazer coincidir com o bordo do capacete.

Esquema 2. Furação: ELIOS antes de 2003

Para realizar correctamente a furação, peça ajuda a uma pessoa. Arranje uma posição estável. Segure bem o capacete. Utilize uma broca de madeira (diâmetro 4 mm). Tenha cuidado para não danificar o contorno de cabeça e as fitas, mantendo-as afastadas da zona de furação. Faça um pré-orifício com um ponteiro. Efectue a furação respeitando a medida do escantilhão correspondente ao tamanho do capacete (1 ou 2).
Só a furação nas condições acima indicadas está autorizada. Atenção perigo, não fure o capacete em qualquer outro lugar.

Esquema 3. Ajuste

Antes de apertar os parafusos das articulações, ajuste a viseira na posição A em função da sua morfologia, dos seus óculos ou do efeito desejado.
Aperte bem os parafusos sem forçar para não deformar a calote do capacete.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Modo de emprego

Esquema 4. Posições

A. Posição rebatida.
B. Posição boné.
C. Posição aberta.

Esquema 5. Posição de armazenamento

1. Viseira na posição C: desbloquear as duas cunhas com os polegares.
2. Bascular a viseira para baixo.
3. Empurre as duas articulações para trás.
Para encontrar a posição C, reponha as articulações para a frente e levante a viseira até ouvir dois «clics» à direita e à esquerda.

Manutenção

Atenção aos riscos: utilize panos ópticos ou lave com água morna com sabão com as dedos.

Informações gerais

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todo o defeito de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.
A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos decorrentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Beschermend vizier voor de ELIOS en METEOR III helmen

Opgelet: anti-condensatie zijde = groene film.
Anti-kras zijde = witte film.

Toepassingsveld

Dit vizier beschermt tegen kleine ijscherven.

Terminologie van de onderdelen

(1) Vizier, (2) Sleuf, (3) Scharnier, (4) Torische ring, (5a) Schroef voor ELIOS, (5b) Schroef voor METEOR III, (6) ELIOS prikgaatje, (7) Boor-sjabloon, (8) Inserts voor METEOR III, (9) Klemwig voor METEOR III.
Voornaamste materialen: polycarbonaat behandeld tegen condensatie en krassen.

Monteer-instructies

- ELIOS: Gebruik de boor-sjabloon voor de ELIOS helmen die vóór 2003 vervaardigd zijn. Voor de helmen geproduceerd na 2003, is er een prikgaatje aan de binnenkant van de kruin voorzien.
- METEOR III: Gebruik de inserts zichtbaar aan de buitenkant van de helm (8).
Plaats de klemwig tussen het scharnier (3) en de helm (schema 3B).

Schema 1. De voorbereiding

Bij het monteren van het vizier op het scharnier, oefen druk uit met de duim op het vizier en kantel het scharnier.
- ELIOS vóór 2003: Plaats de linkse en rechtse boor-sjabloon. Maak ze los van elkaar. Plaats eerst het gaatje over de overeenstemmende klinknagel (links of rechts). Schik nu de zelfklevende sjabloon zo dat ze samenvalt met de rand van de helm.

Schema 2. Het boren: ELIOS vóór 2003

Om het boren correct uit te voeren, vraag hulp aan een andere persoon. Zoek een stabiele positie. Hou de helm goed vast. Gebruik een houtboor met 4 mm diameter. Zorg ervoor dat je de hoofdband noch de riemen beschadigt, door ze te verwijderen uit de boorzone. Maak eerst een prikgaatje met een scherpe punt (els). Start nu het boren terwijl je het merkteken van de sjabloon respecteert dat overeenkomt met de helm (maat 1 of 2).
Enkel het boren onder bovenstaande condities is toegestaan.
Opgelet: gevaar! als men in de helm boort op een andere plaats.

Schema 3. Het afstellen

Alvorens de schroeven van de scharnieren aan te schroeven, plaats het vizier in positie A in functie van uw gelaatsbouw, het dragen van een bril of het gewenste resultaat.
Draai de schroeven vast zonder te forceren zodat ze de kruin van de helm niet vervormen.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Gebruiksaanwijzingen

Schema 4. De posities

A. Neergeklapt.
B. Als de klep van een pet.
C. Geopend.

Schema 5. Opberg positie

1. Vizier in positie C: klik de twee kartels los met de duimen.
2. Kantel het vizier naar beneden.
3. Duw de twee scharnieren naar achter.
Om terug in de C-positie te komen, plaats de scharnieren opnieuw naar voor en kantel het vizier naar boven tot aan de twee «klik's» links en rechts.

Het onderhoud

Let op voor krassen: gebruik bril-poetsdoekjes of was in lauw zeepwater met de vingers.

Algemene informatie

PETZL Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassing waarvoor dit product niet voorbestemd is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(FI) SUOMI

Kasvosuoja ELIOS- ja METEOR III -kypäriin

Huomio, huurteenestökäsittely = vihreä suojakalvo.
Naarmuuntumisenestökäsittely = valkoinen suojakalvo.

Käyttörajoitukset

Kasvosuoja, joka suojaa pieniltä jäänkappaleilta ja tuiskulta.

Osaluettelot

(1) Visiiri, (2) Pykälä, (3) Nivel, (4) Tiivistysrengas, (5a) ELIOS-ruuvi, (5b) METEOR III -ruuvi, (6) ELIOS -aloitusreikä, (7) Porausmalli, (8) METEOR III:n kiinnityskohdat, (9) METEOR III:n nivelkappale.
Päämateriaalit: huurteenesto- ja naarmuuntumisenestökäsitelty polykarbonaatti.

Kiinnitysohjeet

- ELIOS: Käytä porausmallia ennen vuotta 2003 valmistetuille kypäriille. Vuoden 2003 jälkeen valmistettuja kypäriä varten suojuksessa on aloitusreikä.
- METEOR III: Käytä kypärän ulkopuolella näkyviä kiinnityskohtia (8).
Aseta visiiri nivelen (3) ja kypärän väliin (kuva 3B).

Kuva 1. Valmistelu

Kun asennat visiiriä ja niveltä, paina visiiriä tukevasti peukalolla ja käännä niveltä.
- Vuotta 2003 vanhempi ELIOS: Asenna vasen ja oikea porausmalli. Irrota malli ja sovita reikä vastaavan (vasemman tai oikean) niitin päälle. Säädä itsekiinnittyvää mallia siten, että se on kypärän reunan mukaisesti.

Kuva 2. Poraus: Vuotta 2003 vanhempi ELIOS

Pyydä toinen henkilö auttamaan, jotta poraus onnistuu oikein. Etsi tukeva alusta. Pidä lujasti kiinni kypärästä. Käytä puulle tarkoitettua poranterää (halkaisija 4 mm). Huolehdi siitä, etteivät kiinnityshihnat tai reunatouppaukset vahingoitu pitämällä ne pois porausalueelta. Tee aloitusreikä piikillä. Poraa reikä käyttäen porausmallin kypärän kokoa vastaavaa merkkiä (1 tai 2).
Kypärän poraus on luvallista ainoastaan yllä olevia ohjeita seuraten. Varoitus, vaara: älä poraa kypärää mistään muusta kohdasta.

Kuva 3. Säätäminen

Ennen kuin kiristät niveluuvit, säädä visiiri asennossa A oman kehosi mukaisesti (ottaen huomioon mahdolliset silmälasit) tai muuten mieleiseksi asentoon.
Kiristä ruuvit hyvin, mutta älä käytä liikaa voimaa (liian voimakas kiristys voi aiheuttaa kypärään vääntymisiä).
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Kuinka varustetta käytetään

Kuva 4. Asennot

A. Ala-asento.
B. Lippalakiasento.
C. Yläasento.

Kuva 5. Taka-asento

1. Visiiri asennossa C: vapauta molemmat pykälät peukaloilla.
2. Taita visiiri alas.
3. Paina niveliä kypärän takaosaa kohti.
Palauttaaksesi visiirin asentoon C, siirrä niveliä eteenpäin ja nosta visiiriä kunnes se napsahtaa molemmilla puolilla paikoilleen.

Huolto

Varo naarmuttamasta visiiriä: käytä linssipyyhkeitä tai pese sormin kädenlämpöisessä saippuavedessä.

Yleisiä tietoja

PETZL-takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai vääran/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Beskyttelsesvisir til hjelmene ELIOS og METEOR III

Viktig: antiduggbehandlet side = grønn film.
Antiripebehandlet side = hvit film.

Bruksområder

Visir for beskyttelse mot små ispartikler.

Liste over deler

(1) Glass, (2) Hakk, (3) Hengsler, (4) O-ring, (5a) ELIOS skruer, (5b) METEOR III skruer, (6) ELIOS borehull, (7) Klistremerke, (8) Innsats METEOR III, (9) Strammemekanisme METEOR III.
Hovedmaterialer: antiduggbehandlet og antiripebehandlet polykarbonat.

Instrukser for montering

- ELIOS: Klistremerket skal brukes på ELIOS-hjelmer som er produsert før 2003. Hjelmer produsert etter 2003 har allerede et borehull på innsiden av skallet.
- METEOR III: Bruk innsatsene som er plassert på utsiden av hjelmen (8).
Plasser strammemekanismen mellom hengselen (3) og hjelmen (figur 3B).

Figur 1. Forberedelser

For å feste glasset til hengslene, press hardt på glasset med tommelen og vipp hengslene på plass.
- ELIOS før 2003: Fest høyre og venstre klistremerke. Løse dem, og plasser først hullet på den tilhørende splinten (høyre eller venstre). Juster deretter klistremerket helt til det ligger kant-i-kant med enden av hjelmen.

Figur 2. Boring: ELIOS før 2003

For at boringen skal bli korrekt utført, be noen om å hjelpe deg. Finn en stabil posisjon. Hold hjelmen godt fast. Bruk en trebor (4 mm i diameter). Pass på at du ikke ødelegger hodebånd eller reimer. Hold dem vekk fra der du skal bore. Stikk først hull med en nål. Begynn så å bore. Sørg for å følge det klistremerket som er beregnet for din hjelmsørrelse (1 eller 2).
Boring er kun tillatt dersom det gjøres slik som beskrevet over. Viktig! Ikke bor andre steder i hjelmen, det er farlig.

Figur 3. Justering

Før du strammer hengselskruene, juster visiret i posisjon A i henhold til kroppsbygning, briller og ønsket virkning. Ikke stram skruene for hardt til, da du risikerer å ødelegge skallet på hjelmen.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Bruksanvisning**Figur 4. Posisjoner**

A. Nedfelt posisjon.
B. Skyggeposisjon.
C. Åpen posisjon.

Figur 5. Oppbevaringsposisjon

1. Sett visiret i posisjon C: løsne de to hakkene med tomlene.
2. Vipp visiret nedover.
3. Skyv de to hengslene bakover.
For å komme tilbake til posisjon C, still hengslene forover og løft visiret opp igjen helt til du hører to klikk på høyre og venstre side.

Vedlikehold

Vær oppmerksom på riper: bruk optiske kluter eller vask med fingrene med lukket såpevann.

Generell informasjon**PETZL-garanti**

Dette produktet har 3 års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av disse produktene.

Щиток для касок ELIOS и METEOR III

Внимание: зеленый защитный слой покрывает сторону с противотуманной обработкой.
Белый защитный слой покрывает сторону с износостойкой обработкой.

Ограничения в применении

Лицевой щиток для защиты от снега и мелких кусков льда.

Составные части

(1) Забрало щитка, (2) Прорезь, (3) Шарнир, (4) Кольцо круглого сечения, (5a) Винт ELIOS, (5b) Винт METEOR III, (6) Начальное отверстие ELIOS, (7) Трафарет для сверления, (8) Вставка METEOR III, (9) Шарнир METEOR III.
Основные материалы: поликарбонат с противотуманной и износостойкой обработкой.

Инструкция по установке

- ELIOS: Для касок, изготовленных до 2003 года, используйте трафарет для сверления. Для касок, изготовленных после 2003 года, начальное отверстие предусмотрено внутри оболочки.
- METEOR III: Используйте вставку (8), которая видна на наружной поверхности каски.
Установите зажимную прокладку между шарниром (3) и каской (рисунок 3B).

Рисунок 1. Подготовка

Сборка щитка и шарнира: большим пальцем крепко сожмите забрало и ось шарнира. ВНИМАНИЕ! Не просверлите каску в другой точке!
- ELIOS производства до 2003 года: Установите правый и левый трафареты для сверления. Снимите трафареты и расположите отверстие над соответствующей заклепкой (левой или правой). Подгоните самоклеющийся шаблон так, чтобы его линия совпала с углом каски.

Рисунок 2. Сверление: ELIOS производства до 2003 года

Чтобы выполнить сверление точно, попросите кого-нибудь помочь. Найдите прочную опору. Прочно держите каску. Используйте сверло для дерева (диаметром 4 мм). Не повредите головной ремень и тканые ленты, для этого держите их в стороне от зоны сверления. Кернером наметьте начальное отверстие. Просверлите отверстие, используя отметку на шаблоне. Место для отверстия зависит от размеров каски (1 или 2). Сверление каски производить, только следуя приведенным выше указаниям. Внимание! Не просверлите каску в другой точке!

Рисунок 3. Регулировки

Перед затягиванием винта шарнира установите щиток в положение А в зависимости от ваших физиологических особенностей или Ваших пожеланий. Хорошо, но без лишней нагрузки, затяните винты шарниров (чтобы не деформировать оболочку каски).
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Как применять это снаряжение**Рисунок 4. Положения**

A. Опущенное положение.
B. Положение козырьком.
C. Поднятое положение.

Рисунок 5. Сложенное положение

1. Щиток в положении C: освободите две прорези с помощью больших пальцев.
2. Опустите щиток вниз.
3. Нажмите шарниры назад.
Чтобы вернуть в положение C, сместите шарниры вперед и поднимите щиток до тех пор, пока не услышите щелчок с обеих сторон.

Уход

Предохраняйте щиток от царапин: применяйте салфетки для оптики или промойте пальцами, смоченными в теплой мыльной воде.

Общая информация**Гарантии PETZL**

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.
PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Ochranný štít pro přilbu ELIOS a METEOR III

Upozornění: Úprava proti mlžení = zelený ochranný film.
Úprava proti poškrábání = bílý ochranný film.

Podmínky používání

Štít slouží pro ochranu obličeje před vodní a ledovou tříští.

Přehled částí

(1) Štít, (2) Zářez, (3) Kloub, (4) O-kroužek, (5a) Šroub pro ELIOS, (5b) Šroub pro METEOR III, (6) Důlek pro navrtání otvoru na přilbě ELIOS, (7) Šablona pro vyvrtání otvorů, (8) Úchyty na přilbě METEOR III.
Hlavní materiály: polykarbonát s úpravou proti mlžení a poškrábání.

Instalace

- ELIOS: Pro přilbu ELIOS vyrobené před rokem 2003 použijte šablonu na předvrtání otvorů. U přilby vyrobených po roce 2003 je z vnitřní strany skořepiny připraven důlek pro vyvrtání otvoru.
- METEOR III: Použijte úchyty, které jsou viditelně umístěny na vnější straně přilby (8).
Vložte delší šroub pro Meteor III a přišroubujte kloub k přilbě.

Diagram 1. Příprava

Sestavení štítu a čepu, palcem pevně zatlačte na štít a otočte čep.
- Přilby ELIOS vyrobené před rokem 2003: Přiložte k přilbě levou a pravou šablonu na vyvrtání otvorů. Nalepte jednu z šablon (pravou nebo levou) tak, aby se otvor v šabloně kryl s odpovídajícím (pravým nebo levým) nýtem. Umístění šablony poopravte tak, aby byla souběžná s hranou přilby.

Diagram 2. Vyvrtání otvorů: Přilby ELIOS vyrobené před rokem 2003

Při vrtání otvorů do přilby požádejte o pomoc dalšího člověka. Vrtání provádějte na pevné podložce. Přilbu pevně držte. Použijte vrták do dřeva (průměr 4 mm). Postupujte opatrně, abyste nepoškodili hlavový pás a popruhy na přilbě. Průbojníkem vytvořte důlek v místě, kde budete vrtat. Vyvrtejte otvor, řiďte se tou značkou na šabloně, která odpovídá velikosti vaší přilby (1, nebo 2).
Vrtání otvorů v přilbě je povoleno pouze při dodržení všech výše uvedených podmínek. Upozornění, nebezpečí, nevrtejte otvory do přilby na kterémkoli jiném místě.

Nákres 3. Montáž a nastavení

Než utáhnete šrouby v kloubech, nastavte štít do polohy A a přizpůsobte jeho pozici tvaru obličeje nebo brýlí, či jej nastavte jak požadujete.
Nepřetahujte šrouby, mohli byste přilbu poškrábat.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Návod k použití**Diagram 4. Poloha**

A. Sklopená poloha.
B. Zvednutá poloha.
C. Štít odklopený dozadu.

Diagram 5. Poloha pro odkládání

1. Visor v poloze C: Palci uvolněte oba zářezy.
2. Sklopte štít dolů.
3. Zatlačte klouby k zadní části přilby.
Pro navrácení štítu do polohy C, vraťte klouby vpřed a zvedněte štít, aby se na obou stranách ozvala cvaknutí.

Údržba

Vyvarujte se poškrábání štítu: používejte ubrusy na čištění brýlí nebo štít myjte ručně ve vlažné mýdlové vodě.

Všeobecné informace**Záruka PETZL**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědná za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Oszłona na twarz do kasków ELIOS i METEOR III

Uwaga! Strona chroniąca przed parowaniem = folia zielona.
Strona chroniąca przed zarysowaniem = folia biała.

Zastosowanie

Oszłona na twarz do ochrony przed odpryskami lodu.

Oznaczenia części

(1) Szyba, (2) Wycięcie, (3) Zawias, (4) Uszczelka, (5a) Śrubka ELIOS, (5b) Śrubka METEOR III, (6) Otwór w przedniej części kasku ELIOS, (7) Naklejka z wymiarami, (8) Wkładki METEOR III, (9) Podkładka zaciskowa METEOR III.
Materiały podstawowe: poliwęglan z obróbką chroniącą przed zarysowaniami i przed parowaniem.

Instrukcja montażu

- ELIOS: Dla kasków ELIOS wyprodukowanych przed rokiem 2003 użyć naklejki z wymiarami. W kaskach ELIOS wyprodukowanych po roku 2003 miejsce na otwór jest zaznaczone wewnątrz kasku.
- METEOR III: Użyć wkładek widocznych na zewnątrz kasku (8).
Umieścić podkładkę zaciskową między zawiasem (3) i kaskiem (rysunek 3B).

Rysunek 1. Przygotowanie

Zakładanie szyby i zawiasu: dobrze docisnąć szybę kciukiem i obrócić zawias.
- ELIOS sprzed 2003: Umieścić naklejkę z wymiarami - lewymi i prawymi. Odkleić naklejkę, dopasować poczynając od miejsca, w którym będzie właściwa śruba (prawa lub lewa). Dopasować naklejkę zgodnie z brzegiem kasku.

Rysunek 2. Wiercenie: ELIOS sprzed 2003

Do prawidłowego wiercenia niezbędna jest pomoc drugiej osoby. Znaleźć stabilną pozycję. Mocno trzymać kask.
Wiercić wiertłem do drewna (średnica 4 mm). Należy zwrócić uwagę by nie uszkodzić opaski oraz taśm, odsuwając je od miejsca wiercenia. Przed rozpoczęciem wiercenia zrobić otwór punktakiem. Wiercić w miejscu (znak na naklejce) odpowiadającym rozmiarowi kasku (1 lub 2).
Wiercenie otworu w kasku jest dozwolone wyłącznie w sposób opisany powyżej. Uwaga! Niebezpieczeństwo! Nie robić otworów w innym miejscu kasku.

Rysunek 3. Regulacja

Przed dokręceniem śrub dopasować osłonę w pozycji A w zależności od kształtu twarzy użytkownika, okularów lub pożądanego efektu.
Nie dokręcać za mocno śrub, by nie zdeformować skorupy kasku.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Instrukcja użytkownika**Rysunek 4. Pozycje**

A. Pozycja zamknięta.
B. Pozycja półotwarta.
C. Pozycja otwarta.

Rysunek 5. Pozycja transportowa

1. Oszłona w pozycji C: odblokować oba zawiasy kciukami.
2. Przesunąć osłonę w dół.
3. Przesunąć oba zawiasy do tyłu.
Chcąc z powrotem ustawić osłonę w pozycji C należy przesunąć zawiasy do przodu i podnieść osłonę aż do usłyszenia 2 kliknięć z prawej i lewej strony.

Konserwacja

Uwaga na zarysowania: używać szmatki do okularów albo myć palcami w letniej wodzie z mydłem.

Informacje ogólne**Gwarancja PETZL**

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.
PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Zaščitni vizir za čeladi ELIOS in METEOR III

Bodite pozorni: obdelava proti rošenju = zelen zaščitni premaz.
Obdelava proti odrginam = bel zaščitni premaz.

Omejite pri uporabi

Vizir za zaščito obraza pred majhnimi delci ledu in vodnim pršcem.

Poimenovanje delov

(1) Vizir, (2) izrez, (3) zglojni nosilec, (4) tesnilo, (5a) ELIOS vijak, (5b) METEOR III vijak, (6) oznaka za pritrditev za ELIOS, (7) šablona za vrtnanje, (8) METEOR III vložka za pričvrstitev, (9) METEOR III zgib.
Glavna materiala: polikarbonat z zaščitnima premazoma proti rošenju in odrginam.

Navodilo za montažo

- ELIOS: Za čelade ELIOS, izdelane pred letom 2003, uporabite šablono za vrtnanje. Pri čeladah, izdelanih po letu 2003, boste na notranji strani lupine našli oznako mesta za pritrditev.
- METEOR III: Uporabite vložka za pričvrstitev, ki sta vidna na zunanji strani čelade (8).
Namestite distančnik med zglobnim nosilcem (3) in čelado (slika 3B).

Slika 1. Priprava

Sestavljanje vizirja in zglobnega nosilca: s palcem čvrsto pritisnite na vizir in nosilec porinite na tečaj.
- ELIOS pred 2003: Namestite levo in desno šablono za vrtnanje. Odlepajte levi ali desni del šablone in prilepite izrez čez ustrezno zakovico (levo ali desno). Naravnajte šablono tako, da se ujema z robom čelade.

Slika 2. Vrtnanje: ELIOS pred 2003

Pri vrtnanju naj vam pomaga druga oseba. Poiščite stabilno podlago. In čvrsto držite čelado. Uporabite sveder za vrtnanje lesa premera 4 mm. Pazite, da ne poškodujete naglavnega obroča in trakov; odmaknite jih od področja vrtnanja. S šilom naredite začetno vdolbino. Zvrtnajte luknjo; pri tem upoštevajte oznako na šabloni, ki ustreza velikosti čelade (1 ali 2).
Vrtnanje čelade je ustrezno le, če upoštevate zgornja navodila. Opozorilo! Nevarno! Ne vrtnajte čelade na kateremkoli drugem mestu.

Slika 3. Nastavitev

Praden dokončno privijete vijaka v nosilca, poravnajte vizir v položaj A. Pri tem upoštevajte vašo fizionomijo, očala in druge osebne zahteve.
Da ne bi poškodovali lupine čelade, vijakov ne privijete premočno.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Kako uporabljati ta izdelek**Slika 4. Položaji**

A. Spuščen položaj.
B. Poldvignjen položaj (položaj kape).
C. Dvignjen položaj.

Slika 5. Položaj ob neuporabi

1. Vizir postavite v položaj C. Izreza sprostite s palcem.
2. Zapognite vizir.
3. Porinite nosilca proti zadnjemu delu čelade.
Za vrtnitev v položaj C pomaknite nosilca naprej in dvignite vizir, dokler ne zaslišite klika na vsaki strani.

Vzdrževanje

Pazite, da pri čiščenju ne opraskate vizirja: uporabljajte robčke za očala ali ga z roko očistite v mlačni milni vodi.

Splošne informacije**Garancija Petzl**

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitev garancije: normalna obraba in izraba, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.
PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Arcvédő ELIOS és METEOR III sisakhoz

Figyelem, belső oldal páramentes bevonattal = zöld filmréteg.
Külső oldal karmentes bevonattal = fehér filmréteg.

Felhasználási terület

Arcvédő kisebb jégzilánkok ellen.

Részek megnevezése

(1) Arcvédő, (2) Bevágás, (3) Csukló, (4) Tömítőgyűrű, (5a) Csavar ELIOS-hoz, (5b) Csavar METEOR III-hoz, (6) Furat helye ELIOS-hoz, (7) Fúrószablón, (8) Betétek METEOR III-hoz, (9) Záróék METEOR III-hoz.
Alapanyag: polikarbonát pára- ill. karmentes bevonattal.

Felszerelési útmutató

- ELIOS: 2003 előtt gyártott ELIOS sisakokhoz használja a fúrószablont. 2003 után gyártott sisak esetében a héj belső oldalán előfúrt lyuk található.
- METEOR III: Használja a sisak külsején látható betéteket (8).
Helyezze a záróéket a csukló (3) és a sisak közé (3B ábra).

1. ábra: Előkészületek

Az arcvédő lemez és a csukló összeszerelése: nyomja hüvelykujjával erősen az arcvédőt, és forgassa el a csuklót. - 2003 előtti ELIOS: Helyezze fel az öntapadás fúrószablont a jobb és a bal oldalra. Húzza le a védőpapírt és helyezze a lyukat a megfelelő (jobb vagy bal) oldalon található szegecscsre. Végül igazítsa a sablon szélét a sisak széléhez.

2. ábra: A sisak kifűrése 2003 előtti ELIOS

A fűrés elvégzéséhez két személy szükséges. Álljon stabilan. Tartsa szilárdan a sisakot. Használjon 4 mm átmérőjű fáfűrészárat. Ügyeljen arra, hogy fűrés közben ne tegyen kárt a homlokpántban és a hevederekben. Hegyes tárggyal jelölje meg a furat helyét. Fúrja ki a sisakot a méretének (1 vagy 2) megfelelő helyen a sablon szerint.
Kizárólag a fent ismertetett módon szabad a sisakot kifűrní. Vigyázat, veszély: soha ne fúrja ki a sisakot más helyen.

3. ábra: Beállítás

Mielőtt a csukló csavarjait meghúzná, állítsa az arcvédőt A pozícióba úgy, ahogy az Önnek kényelmes (pl. szemüvegét figyelembe véve).
Ezután húzza meg erősen, de erőltetés nélkül a csavarokat, hogy a sisak héját ne deformálja.
3A. ELIOS
3B. METEOR III

Használati utasítás**4. ábra: Pozíciók**

A. Lehajtott állás.
B. Félig nyitott állás.
C. Nyitott állás.

5. ábra: Parkolóállás

1. Állítsa az arcvédőt C pozícióba: és akassza ki hüvelykujjával a két bevágásból.
2. Hajtsa le az arcvédőt.
3. Nyomja hátra a két csuklót.
Ha az arcvédőt újra C állásba szeretné hozni, húzza a csuklókat előre, míg mindkét oldalon hallhatóan be nem kattannak a helyükre.

Karbantartás

Övja az arcvédőt a karcolásoktól: tisztításhoz használjon szemüvegtörölő kendőt, vagy mossa le kézzel, langyos, szappanos vízzel.

Általános információk**PETZL garancia**

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.
A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

用于ELIOS及METEOR III备有保护面罩头盔
注意.防雾处理=绿色保护性薄膜。
防磨损处理=白色保护性薄膜。

使用限制

面罩只可挡冰碎及雪花。

零件名称

(1) 保护罩, (2) 凹槽, (3) 铰, (4) O型环, (5a) ELIOS螺丝, (5b) METEOR III螺丝, (6) ELIOS预备孔, (7) 钻孔用定位器, (8) METEOR III安插位, (9) METEOR III铰件。
主要物料：聚碳酸酯加上防雾及防磨损处理。

安装指南

- ELIOS: 钻孔定位器适用于2003年或以前制造的ELIOS头盔。2003年后制造之ELIOS头盔已附有孔位。
- METEOR III: 使用头盔外可见之安插孔(8)。把量度距离的用具放在铰(3)与头盔之间(图3B)。

图1. 准备

安装面罩及铰, 以姆指用力按下面罩及转动铰的轴心。
- 2003年前制造的ELIOS: 安装左右钻孔定位器。移除一个定位器, 把孔对准相关的铆钉接位(左或右)。调校自动黏贴定位器使之对齐头盔边。

图2. 钻孔: 2003年前制造的ELIOS:

为求正确放于孔内, 可请别人帮助。将头盔放在一个稳定平面上。紧拿着头盔。使用一个木钻咀(4毫米直径)。小心不要损坏头环及扁带, 把它们放在远离钻孔范围。用开孔针先定孔的位置。利用定位器上的记号钻孔, 使用头盔相关的尺码(1或2号码)。只有跟随上述指引才可钻孔。危险警告, 不可在头盔的其他位置钻孔。

图3. 调校

在把铰的螺丝旋紧之前, 根据阁下的面型把面罩, 眼镜或所需的效果调校至A位置。把螺丝旋上不过不要把螺丝旋得过紧(要不然帽壳会有凹痕)。
3A. ELIOS
3B. METEOR III

使用说明

图4. 位置

- A. 放下位置
- B. 帽的位置。
- C. 收起位置。

图5. 收藏位置

- 1. 面罩在C位置: 用姆指把两个铰松开。
 - 2. 把面罩叠合。
 - 3. 把铰推向头盔后。
- 要回到C位置, 把铰移到前端及提起面罩直至听到两边均有扣上的声音为止。

保养

小心不要刮花面罩: 使用抹镜片的布清洁或以温和的暖肥皂水以手指清洗。

一般资料

PETZL的保用证明

对于物料及制造上的缺陷, 这产品有三年保用期。不包括在保用之内的有: 正常的损耗, 改装, 不正确储存, 不当的保养, 因意外而产生的损坏, 疏忽或不正当的使用等。
Petzl对于直接, 间接或意外, 或其他使用时所产生的损坏概不负责。

แผ่นกะบังป้องกันสำหรับหมวก รุ่น ELIOS และ METEOR III

ข้อควรรู้: ใช้ป้องกันการเกิดฝ้า = แผ่นฟิล์มป้องกันสีที่ขาว.
ใช้ป้องกันการเกิดริ้วรอย = แผ่นฟิล์มป้องกันสีขาว.

ข้อจำกัดการใช้งาน

แผ่นฟิล์มหน้าหมวกสามารถป้องกันสนิมน้ำแข็งและผงฝุ่นละอองได้.

ระบบข้อของส่วนประกอบ

(1) กะบังหมวก, (2) รอยบาก, (3) บานพับ, (4) O-ring, (5a) สกรูสำหรับรุ่นELIOS, (5b) สกรูสำหรับรุ่น METEOR III screw, (6) จุดริมสันเจาะรูของELIOS, (7) แผ่นรองเจาะ, (8) ช่องสำหรับใส่ของ METEOR III, (9) แผ่นกะบังหน้า METEOR III.
วัสดุหลักที่ใช้ผลิต: โพลีคาร์บอเนตพร้อมตัวต่อต้านกระบวนการเกิดฝ้าและริ้วรอย.

คำแนะนำการติดตั้ง

- ELIOS: ให้ใช้แผ่นรองเจาะสำหรับรุ่น ELIOS ที่ผลิตก่อนปี 2003. สำหรับหมวกที่ผลิตหลังปี 2003 รูริมเจาะจะอยู่ด้านในของเปลือกหมวก.
- METEOR III: ให้ใช้รูเจาะที่เห็นได้จากด้านนอกของหมวก (8).
Placez la cale de serrage entre l'articulation (3) et le casque (schéma 3B).

ภาพอธิบาย 1. การเตรียมการ

ประกอบชิ้นส่วนกะบังหมวก/ชิ้นส่วนบานพับ, ใช้หัวแม่มือกดบนกะบังหมวกให้แน่นและหมุนสกรูยึดบานพับ.
- ELIOS รุ่นก่อนปี 2003: วางทาบบนตำแหน่ง ขั้ว และ ขวา เพื่อเจาะรู. วางแผ่นใส่ให้ตรงกับตำแหน่งของรูที่กำหนดให้เจาะ (ด้านซ้ายหรือขวา). ปรับตำแหน่งของแผ่นใส่เพื่อให้แผ่นใส่อยู่ตรงตำแหน่งที่หน้าหมวก.

ภาพอธิบาย 2. การเจาะ: ELIOS รุ่นก่อนปี 2003

เจาะให้ตรง. ให้คนอื่นช่วยยึดเพื่อเจาะ. หาตำแหน่งที่มั่นคง. จับหมวกให้แน่น. ใช้ดอกสว่านสำหรับเจาะไม้ (ขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 4 มม.) ระวังไม่ให้สายรัดคอหรือสายรัดคางเสียหาย โดยดึงออกให้ห่างจากบริเวณที่เจาะ. เริ่มทำการเจาะด้วยเครื่องเจาะรู. เจาะรู. ใช้เครื่องมือบนแผ่นทาบที่บอกตำแหน่งตามขนาดของหมวก (ขนาด 1 หรือ 2). เจาะรูบนหมวกตามตำแหน่งที่กำหนดให้เท่านั้น. คำเตือน, อันตราย, ห้ามเจาะรูหมวกในตำแหน่งอื่น.

ภาพอธิบาย 3. การปรับขนาด

ก่อนการขันสกรูบานพับให้แน่น, ปรับกะบังหมวกให้อยู่ในตำแหน่ง A ให้พอดีกับศีรษะของผู้ใช้, แวนดา, หรือให้ได้ผลตามที่ต้องการ. ทำการขันสกรู โดยอย่าให้แน่นจนเกินไป (อาจทำให้หมวกเกิดรอยร้าวได้).
ข้อ 3A. ELIOS
ข้อ 3B. METEOR III

คำแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 4. การจัดตำแหน่ง

- A. ตำแหน่งต่ำ.
- B. ตำแหน่งที่หมวก.
- C. ตำแหน่งสูง.

ภาพอธิบาย 5. ตำแหน่งของการเก็บ

- 1. กะบังหมวกอยู่ในตำแหน่ง C: กดที่ร่องทั้งสองข้างด้วยหัวแม่มือ.
 - 2. พับกะบังหมวกลง.
 - 3. ดันบานพับไปทางด้านหลังของหมวก.
- กลับไปที่ตำแหน่ง C, ดันบานพับไปด้านหลังและงอกะบังหมวกขึ้นจนได้ยินเสียง "คลิก" ทั้งสองข้าง.

การดูแลรักษา

ระมัดระวังไม่ให้มีรอยขีดข่วนบนแผ่นกะบังหมวก: ให้เช็ดโดยใช้ผ้าเช็ดเลนส์แว่นตาหรือ สิ่งคล้ายมือในน้ำสบู่อุ่น.

ข้อมูลทั่วไป

การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต. ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การสึกหรอและฉีกขาดตามปกติ, การดัดแปลงแก้ไข, การเก็บที่ผิดวิธี, ขาดการบำรุงรักษา, การเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความเสียหาย, หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท. PETZL ไม่รองรับข้อบกพร่องที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.